Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2026/2350

22.10.2026

Sporazum med Evropsko unijo in Islandijo o določitvi pravil za sodelovanje Islandije v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in v Programu Unije za varno povezljivost ter za dostop do storitev GOVSATCOM in vladnih storitev Programa Unije za varno povezljivost

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

in

ISLANDIJA

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici STA SE –

OB PRIZNAVANJU sodelovanja Islandije v Vesoljskem programu Unije,

OB PRIZAVANJU obveznosti pogodbenic v okviru mednarodnega prava,

OB SKLICEVANJU na Uredbo (EU) 2021/696 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) (v nadaljnjem besedilu: uredba o vesolju) in Uredbo (EU) 2023/588 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]) (v nadaljnjem besedilu: uredba o varni povezljivosti),

OB PRIZNAVANJU, da Islandija finančno prispeva k dejavnostim, ki izhajajo iz komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programa Unije za varno povezljivost, kot je določeno v ločenem sklepu Skupnega odbora EGP o spremembi Protokola 31 o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode, in Protokola 37 k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru,

OB PRIZNAVANJU pomena Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru kot pravne in institucionalne podlage za okrepitev in razširitev sodelovanja med Unijo in Islandijo na področju varne povezljivosti,

OB SKLICEVANJU na Sporazum med Islandijo in Evropsko unijo o varnostnih postopkih za izmenjavo zaupnih informacij (v nadaljnjem besedilu: sporazum o varnosti informacij), ki je bil podpisan 12. junija 2006 in je začel veljati 1. marca 2007,

OB SKLICEVANJU na varnostne dogovore za varovanje tajnih podatkov, ki se izmenjujejo med Islandijo in Unijo (v nadaljnjem besedilu: varnostni dogovori), o katerih sta se dogovorili 22. februarja 2007,

([1]) Uredba (EU) 2021/696 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. aprila 2021 o vzpostavitvi Vesoljskega programa Unije in ustanovitvi Agencije Evropske unije za vesoljski program ter razveljavitvi uredb (EU) št. 912/2010, (EU) št. 1285/2013 in (EU) št. 377/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU (UL L 170, 12.5.2021, str. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj).

([2]) Uredba (EU) 2023/588 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2023 o vzpostavitvi Programa Unije za varno povezljivost za obdobje 2023–2027 (UL L 79, 17.3.2023, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/588/oj).

OB PRIZNAVANJU, da Sklep Sveta (SZVP) 2021/698 ([3]) določa odgovornosti, ki jih izvajata Svet in visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko za preprečevanje grožnje varnosti Unije ali ene ali več držav članic ali za ublažitev resne škode bistvenim interesom Unije ali ene ali več držav članic ali kadar bi delovanje sistema ali zagotavljanje vladnih storitev lahko vplivalo na varnost Unije ali njenih držav članic, in da se Sklep (SZVP) 2021/698 uporablja, kot je določeno v členu 35 uredbe o vesolju in členu 31 uredbe o varni povezljivosti,

OB PRIZNAVANJU, da Islandijo zanima sodelovanje v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in v storitvah Programa Unije za varno povezljivost,

V ŽELJI skleniti dvostranski sporazum o sodelovanju Islandije v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in v Programu Unije za varno povezljivost –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Namen sporazuma

1. Ta sporazum določa pravila za sodelovanje Islandije v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in v Programu Unije za varno povezljivost ter za dostop Islandije do storitev GOVSATCOM in vladnih storitev Programa Unije za varno povezljivost.

2. Islandija je udeleženka GOVSATCOM in udeleženka Programa Unije za varno povezljivost, če pooblasti uporabnike GOVSATCOM in uporabnike vladnih zmogljivosti Programa Unije za varno povezljivost ali zagotavlja satelitske komunikacijske zmogljivosti, lokacije zemeljskega segmenta ali del zmogljivosti zemeljskega segmenta.

3. Pravice, dodeljene na podlagi tega sporazuma, ne posegajo v komponento GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Program Unije za varno povezljivost. Ta sporazum na Islandijo ne prenaša nobenega pooblastila za odločanje v zvezi s komponento GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programom Unije za varno povezljivost.

4. Ta sporazum ne vpliva na pravni okvir in institucionalno strukturo komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programa Unije za varno povezljivost, vzpostavljena s pravom Unije, ustreznimi akti Unije, vključenimi v Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru, ali ukrepi, sprejetimi za izvajanje aktov Unije. Ta sporazum prav tako ne vpliva na veljavne zakone, predpise in politike Unije, s katerimi se izvajajo zaveze glede neširjenja orožja in nadzora izvoza blaga z dvojno rabo.

5. Unija je lastnica vseh opredmetenih in neopredmetenih sredstev, ki so del infrastrukture za državne potrebe, razvite v okviru komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in v okviru Programa Unije za varno povezljivost, kot je določeno v členu 5(2) in členu 19(2) uredbe o varni povezljivosti.

6. Ta sporazum ne vpliva na pravice in obveznosti nobene od pogodbenic po katerem koli drugem mednarodnem sporazumu.

([3]) Sklep Sveta (SZVP) 2021/698 z dne 30. aprila 2021 o varnosti sistemov in storitev, ki so nameščeni, delujejo in se uporabljajo v okviru Vesoljskega programa Unije in lahko vplivajo na varnost Unije, ter razveljavitvi Sklepa 2014/496/SZVP (UL L 170, 12.5.2021, str. 178, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2021/698/oj).

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(1) „žetoni“ pomeni enoto, ki se uporablja za plačilo ali nadomestilo za storitve GOVSATCOM, kot je opredeljeno v členu 2 Izvedbenega sklepa Komisije (EU) 2023/1055 ([4]);

(2) „nadzor“ pomeni možnost neposrednega ali posrednega odločilnega vplivanja na pravni subjekt prek enega ali več vmesnih pravnih subjektov;

(3) „izvršna upravna struktura“ pomeni organ pravnega subjekta, ki je imenovan v skladu z nacionalnim pravom in po potrebi poroča glavnemu izvršnemu direktorju ali kateri koli drugi osebi s primerljivimi pristojnostmi odločanja in je pooblaščen za sprejemanje strategije, ciljev in splošne usmeritve pravnega subjekta ter nadzoruje in spremlja odločitve vodstva;

(4) „tretja država“ pomeni vsako državo, ki ni Islandija ali katera koli država članica Unije ali katera koli druga država Efte, ki je del EGP, ki po potrebi sodeluje v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije ali v Programu Unije za varno povezljivost;

(5) „komponenta GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije“ ali „GOVSATCOM“ pomeni komponento GOVSATCOM, vzpostavljeno z uredbo o vesolju;

(6) „udeleženec GOVSATCOM“ pomeni udeleženca v smislu člena 68 uredbe o vesolju;

(7) „Program Unije za varno povezljivost“ pomeni program, vzpostavljen z uredbo o varni povezljivosti;

(8) „Udeleženec Programa Unije za varno povezljivost“ pomeni udeleženca v smislu člena 11 uredbe o varni povezljivosti.

Člen 3

Področje sodelovanja

Ta sporazum ureja sodelovanje Islandije v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in v Programu Unije za varno povezljivost ter dostop Islandije do storitev GOVSATCOM in vladnih storitev Programa Unije za varno povezljivost.

([4]) Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2023/1055 z dne 30. maja 2023 o določitvi pravil o souporabi in prednostni razvrstitvi satelitskih komunikacijskih zmogljivosti, storitev in uporabniške opreme zaradi izpolnjevanja naloge iz člena 66(2) Uredbe (EU) 2021/696 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 141, 31.5.2023, str. 57; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1055/oj).

Člen 4

Sodelovanje v GOVSATCOM in Programu Unije za varno povezljivost

Islandija je udeleženka GOVSATCOM in udeleženka Programa Unije za varno povezljivost v smislu člena 68 uredbe o vesoljskem programu in člena 11 uredbe o varni povezljivosti, saj pooblašča uporabnike storitev GOVSATCOM ali vladnih storitev Programa Unije za varno povezljivost ali zagotavlja zmogljivosti, lokacije ali podporne objekte.

Prednostno zagotavljanje storitev, zajetih v tem sporazumu, med uporabnike, ki jih pooblasti Islandija, določi in izvaja Islandija.

Člen 5

Pristojni organ za varno povezljivost

Islandija imenuje pristojni organ za varno povezljivost.

Pristojni organ za varno povezljivost zagotavlja, da:

(a) je uporaba storitev, ki jih zajema ta sporazum, skladna s splošnimi varnostnimi zahtevami iz člena 34(2) Uredbe o vesolju in člena 30(3) uredbe o varni povezljivosti;

(b) se določijo in upravljajo pravice dostopa do storitev, ki jih zajema ta sporazum;

(c) se uporabniška oprema, potrebna za uporabo storitev, ki jih zajema ta sporazum, ter z njo povezane povezave in informacije za elektronsko komunikacijo uporabljajo in upravljajo v skladu s splošnimi varnostnimi zahtevami iz člena 34(2) uredbe o vesolju in člena 30(3) uredbe o varni povezljivosti;

(d) se vzpostavi osrednja kontaktna točka za morebitno pomoč pri poročanju o varnostnih tveganjih in grožnjah, zlasti pri odkrivanju potencialno škodljivih elektromagnetnih motenj, ki bi lahko vplivale na storitve v okviru komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programa Unije za varno povezljivost.

Člen 6

Vladne storitve

1. Storitve, ki jih zajema ta sporazum, se udeležencem iz člena 4 tega sporazuma zagotavljajo v skladu s pravili iz Izvedbenega sklepa (EU) 2023/1053 ([5]) in Izvedbenega sklepa (EU) 2023/1055.

2. Za dostop do storitev GOVSATCOM in vladnih storitev Programa Unije za varno povezljivost je treba izpolnjevati pogoje, ki urejajo njihovo uporabo v skladu s tem členom.

([5]) Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2023/1053 z dne 30. maja 2023 o določitvi pravil za uporabo Uredbe (EU) 2023/588 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z operativnimi zahtevami za vladne storitve, ki se zagotavljajo v okviru Programa Unije za varno povezljivost in njegovega portfelja storitev (UL L 141, 31.5.2023, str. 44, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1053/oj)

3. Za uporabnike storitev GOVSATCOM in vladnih storitev Programa Unije za varno povezljivost se lahko pooblastijo naslednji subjekti:

(a) islandski javni organ ali organ, pooblaščen za izvajanje javnih pooblastil na Islandiji, in

(b) fizična ali pravna oseba, ki deluje v imenu in pod nadzorom subjekta iz točke (a).

4. Islandija uporabnikom storitev GOVSATCOM in vladnih storitev Programa Unije za varno povezljivost iz odstavka 3 tega člena ustrezno odobri uporabo teh storitev, uporabniki pa izpolnjujejo splošne varnostne zahteve iz člena 34(2) uredbe o vesolju in člena 30(3) uredbe o varni povezljivosti.

Člen 7

Ponudniki satelitskih komunikacijskih zmogljivosti in storitev

Unija lahko v okviru komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije pridobi satelitske komunikacijske zmogljivosti in storitve, ki jih zagotavljajo naslednji subjekti:

(a) Islandija kot udeleženka GOVSATCOM iz člena 68 uredbe o vesolju in

(b) islandske pravne osebe, ki so za zagotavljanje satelitskih komunikacijskih zmogljivosti ali storitev ustrezno pooblaščene v skladu s postopkom varnostne akreditacije iz člena 37 uredbe o vesolju in izpolnjujejo splošne varnostne zahteve za komponento GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije, kot je navedeno v členu 34(2) uredbe o vesolju.

Sistem, ki zagotavlja te zmogljivosti in storitve, se šteje za sistem, ki zagotavlja vladne storitve, če izpolnjuje zahteve iz člena 2(2a) Izvedbenega sklepa Komisije (EU) 2023/1054 ([6]). Za namene uporabe navedenega člena se „država članica“ razume kot „država članica ali Islandija“.

Člen 8

Zmogljivosti, pomembne za storitve

Evropska komisija določi skupno število žetonov, ki se razdelijo za prihodnja programska obdobja ob upoštevanju razpoložljivega proračuna ter pogojev pogodb in sporazumov, sklenjenih s ponudniki virov.

Islandija prejme odstotek, v žetonih, skupnega deleža držav članic, določenega v izvedbenih sklepih (EU) 2023/1053 in (EU) 2023/1055.

([6]) Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2023/1054 z dne 30. maja 2023 o določitvi pravil za uporabo Uredbe (EU) 2021/696 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi s portfeljem storitev za storitve vladnih satelitskih komunikacij, ki jih ponuja sistem, vzpostavljen v okviru Vesoljskega programa Unije (UL L 141, 31.5.2023, str. 49; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1054/oj).

Člen 9

Večja pokritost Arktike

Infrastruktura za državne potrebe Programa Unije za varno povezljivost lahko vključuje dodatne elemente za povečanje pokritosti z nizko latenco v arktični regiji.

Vsi dodatni finančni prispevki, potrebni za oblikovanje, razvoj, uvedbo in uporabo takih elementov, se določijo s sklepom skupnega odbora iz člena 18 o spremembi tega člena v skladu s členom 18(4) in izvajajo v skladu s členom 12.

Člen 10

Pogoji za upravičenost in sodelovanje islandskih subjektov

Za ta sporazum se uporabljata člen 24 uredbe o vesolju in člen 22 uredbe o varni povezljivosti v zvezi s pogoji za upravičenost in sodelovanje v programih.

Kadar Evropska komisija odloči o opustitvi v skladu s členom 24(3) uredbe o vesolju brez uporabe odstopanja iz zadnjega pododstavka navedenega odstavka, upravičeni pravni subjekt izpolnjuje naslednje pogoje sodelovanja:

(a) upravičeni pravni subjekt ima sedež na Islandiji, njegove izvršne upravne strukture pa imajo sedež na Islandiji ali v državi članici Unije ali kateri koli drugi državi Efte, ki je del EGP, ki po potrebi sodeluje v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije ali v Programu Unije za varno povezljivost;

(b) upravičeni pravni subjekt se zaveže, da bo vse ustrezne dejavnosti izvajal na Islandiji ali v državi članici Unije ali kateri koli drugi državi Efte, ki je del EGP, ki po potrebi sodeluje v komponenti GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije ali v Programu Unije za varno povezljivost, in

(c) upravičeni pravni subjekt ni pod nadzorom tretje države ali subjekta iz tretje države.

Člen 11

Izvedbeni sklepi

Za dejavnosti, ki se izvajajo na podlagi tega sporazuma, se uporabljajo ustrezni izvedbeni sklepi Komisije, ki se uporabljajo za komponento GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Program Unije za varno povezljivost.

Člen 12

Dodaten prispevek

Na podlagi tega sporazuma lahko Islandija ponudi dodaten finančni prispevek za kritje dodatnih elementov, pod pogojem, da taki dodatni elementi ne povzročijo nobenih finančnih ali tehničnih bremen ali zamud pri pravilnem izvajanju zadevne komponente. Tak dodatni finančni prispevek se določi s sklepom skupnega odbora iz člena 18 o spremembi tega člena v skladu s členom 18(4) in se uporabi za financiranje povezanega dodatnega elementa v skladu s členom 12 uredbe o vesolju in členom 15 uredbe o varni povezljivosti.

Člen 13

Radiofrekvenčni spekter

1. Pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali v okviru Mednarodne telekomunikacijske zveze (ITU) glede vprašanj spektra, ki se nanašajo na evropsko varno povezljivost.

2. Pogodbenici v okviru sodelovanja iz odstavka 1 zaščitita razporeditve frekvenc, ki so potrebne za evropske sisteme varne povezljivosti, da se zagotovi razpoložljivost storitev teh sistemov v korist uporabnikov.

3. Poleg tega pogodbenici priznavata pomen zaščite radiofrekvenčnega spektra, ki se uporablja z varno povezljivostjo, pred motnjami. V ta namen opredelita vire motenj in iščeta obojestransko sprejemljive rešitve za boj proti takim motnjam.

4. Nič v tem sporazumu se ne razlaga tako, kot da odstopa od veljavnih določb ITU, vključno s Pravilnikom ITU o radiokomunikacijah.

Člen 14

Zaščita finančnih interesov Unije

Islandija odgovornemu odredbodajalcu, Evropskemu uradu za boj proti goljufijam (OLAF) in Računskemu sodišču podeli potrebne pravice in dostop, da lahko v celoti izvajajo svoje pristojnosti. V primeru OLAF take pravice vključujejo pravico do izvajanja preiskav, vključno s preverjanji na kraju samem in inšpekcijami, kot je določeno v Uredbi (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([7]).

Člen 15

Varnost

1. Pogodbenici zaščitita sisteme varne povezljivosti pred grožnjami, kot so zloraba, vmešavanje, motnje in sovražna dejanja. Pogodbenici zato sprejmeta vse izvedljive ukrepe za zagotovitev kontinuitete, varnosti in zaščite storitev GOVSATCOM in storitev Programa Unije za varno povezljivost ter povezane infrastrukture in kritičnih sredstev na njunih ozemljih.

2. Evropska komisija namerava razviti ukrepe za zaščito proti grožnjam, nadzor in upravljanje občutljivih sredstev, informacij in tehnologij komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programa Unije za varno povezljivost .

3. Islandija v okviru svoje pristojnosti pravočasno sprejme in uveljavi ukrepe, ki zagotavljajo stopnjo zaščite in varnosti, enakovredno ukrepom, ki se uporabljajo v Evropski uniji.

([7]) Uredba (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. septembra 2013 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF), ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbe Sveta (Euratom) št. 1074/1999 (UL L 248, 18.9.2013, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/883/oj).

Člen 16

Sodelovanje v odborih

Predstavniki Islandije so povabljeni, da kot opazovalci sodelujejo v odborih in delovnih skupinah, ustanovljenih za upravljanje, razvoj in izvajanje dejavnosti v okviru komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programa Unije za varno povezljivost, v skladu z ustreznimi pravili in postopki ter brez glasovalne pravice.

Islandija brez glasovalne pravice sodeluje v odboru za varnostno akreditacijo Agencije Evropske unije za vesoljski program, ustanovljene z uredbo o vesolju, za ustrezne dele komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programa Unije za varno povezljivost. Udeležba se omeji v skladu s politiko potrebe po seznanitvi, določeno za komponento GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Program Unije za varno povezljivost, ter je v skladu s poslovnikom odbora za varnostno akreditacijo.

Člen 17

Zaščitni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica lahko po posvetovanju s skupnim odborom iz člena 18 sprejme ustrezne zaščitne ukrepe, vključno z začasno odložitvijo uporabe ene ali več določb tega sporazuma, če ugotovi, da druga pogodbenica ne izpolnjuje svojih obveznosti iz tega sporazuma. Po sprejetju zaščitnih ukrepov se pogodbenici nemudoma posvetujeta v okviru skupnega odbora, da bi čim prej ponovno začeli uporabljati vse določbe tega sporazuma.

2. Obseg in trajanje ukrepov iz odstavka 1 tega člena se omejita na to, kar je potrebno za izboljšanje stanja in zagotovitev pravičnega ravnotežja pravic in obveznosti iz tega sporazuma. Pogodbenici si še naprej prizadevata za rešitev spora v skladu s členom 19.

Člen 18

Skupni odbor

1. Pogodbenici ustanovita skupni odbor, ki ga sestavljajo uradni predstavniki vsake pogodbenice, pri katerih se ugotovi potreba po seznanitvi.

2. Skupni odbor nadzoruje delovanje tega sporazuma in je forum, v katerem si pogodbenici izmenjujeta mnenja in informacije o vseh vprašanjih, ki jih katera koli pogodbenica izpostavi v zvezi z izvajanjem tega sporazuma.

3. Skupni odbor sprejme svoj poslovnik. Skupni odbor lahko ustanovi pododbore, ki mu pomagajo pri opravljanju nalog. Skupni odbor določi pristojnosti teh pododborov.

4. Člena 9 in 12 se lahko spremenita s sklepom, ki ga sprejme skupni odbor. Taka sprememba začne veljati trideset dni po datumu sprejetja navedenega sklepa.

5. Skupni odbor se sestane vsaj dvakrat letno in po potrebi na zahtevo katere koli pogodbenice.

6. Skupni odbor je forum za obravnavanje prošenj Islandije za tehnično pomoč.

Člen 19

Reševanje sporov

Vsi spori med pogodbenicama, ki izhajajo iz pogojev, razlage ali uporabe tega sporazuma ali so z njimi povezani, se rešujejo izključno s posvetovanjem med pogodbenicama in se ne predložijo v reševanje nobenemu nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali kateri koli tretji osebi.

Člen 20

Začetek veljavnosti, spremembe in odpoved

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi datumu, na katerega sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestili o zaključku svojih notranjih pravnih postopkov potrebnih za ta namen.

2. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim dogovorom pogodbenic. Vsaka sprememba začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi datumu, na katerega sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestili o zaključku svojih notranjih pravnih postopkov potrebnih v ta namen.

3. Ta sporazum velja do 31. decembra 2027. Samodejno se podaljša za nadaljnja zaporedna obdobja 10 let, razen če ena od pogodbenic pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da tega sporazuma ne bo podaljšala, najpozneje 3 mesece pred koncem prvotnega obdobja trajanja veljavnosti ali katerega koli naslednjega 10-letnega obdobja.

4. Katera koli pogodbenica lahko pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svojem namenu, da bo ta sporazum odpovedala. Odpoved začne učinkovati 6 mesecev po datumu prejema uradnega obvestila.

5. Po koncu trajanja veljavnosti tega sporazuma na podlagi odstavka 3 ali njegovi odpovedi na podlagi odstavka 4 ga pogodbenici uporabljata za vse projekte, ukrepe in dejavnosti, ki se financirajo v okviru komponente GOVSATCOM Vesoljskega programa Unije in Programa Unije za varno povezljivost ali tega sporazuma, do konca pogodbenih dogovorov v zvezi s temi projekti, ukrepi in dejavnostmi.

6. Če se uredba o vesolju, uredba o varni povezljivosti ali eden ali več izvedbenih sklepov iz tega sporazuma spremenijo, razveljavijo ali kako drugače revidirajo, se sklicevanja v tem sporazumu na uredbo o vesolju, uredbo o varni povezljivosti ali ustrezne izvedbene sklepe, kot je ustrezno, razumejo kot sklicevanja na spremenjene, razveljavljene ali drugače revidirane akte.

Člen 21

Verodostojni jeziki

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in islandskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

V POTRDITEV NAVEDENEGA sta spodaj podpisana, ki sta bila v ta namen ustrezno pooblaščena, podpisala ta sporazum.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne dvacátého šestého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of March in the year two thousand and twenty-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada divdesmit sestajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának huszonhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zesentwintig maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase martie două mii douăzeci și șase.

V Bruseli dvadsiateho šiesteho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, šestindvajsetega marca dva tisoč šestindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte mars år tjugohundratjugosex.

Gjört í Brussel tuttugasta og sjötta dag marsmánaðar árið tvö þúsund tuttugu og sex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Thar ceann na hÍoslainne
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands

